

المعلومات الواجب معرفتها عن النقل إلى دولة أخرى

طالبو الحماية الدولية



ملحوظة: يحتوي هذا الكتيب على معلومات تُهمك.
وإن تضمن الكتيب أي شيء لا تفهمه، يمكنك طلب شرحه من المسؤول.

المحتويات

- 3 ما المقصود بالنقل؟
- 4 إذا تم اختيارك، فإلى أي بلد سيتم نقلك؟
- 5 ما المتوقع منك إذا وقع عليك الاختيار للنقل؟
- 5 ماذا سيحدث إذا لم تتعاون مع السلطات؟
- 6 ماذا لو كان أفراد أسرتك معك؟
- 6 هل سيتم إجراء مقابلة قبل النقل؟
- 7 ماذا تفعل إذا لم توافق على قرار النقل؟
- 8 الاستئناف بشأن جلسة قضائية مشتركة ذات أثر إيقافي والاستئناف من حيث الموضوع
- 9 كم تستغرق عملية النقل؟
- 10 ماذا سيحدث بعد النقل؟

ما المقصود بالنقل؟

اتفقت دول الاتحاد الأوروبي وأربع دول أخرى على قانون مشترك يُسمى لائحة إدارة اللجوء والهجرة (AMMR). يُساعد هذا القانون على تحديد أي من هذه الدول مسؤولة عن النظر في طلب الحماية الدولية. تُسمى هذه الدول دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع.

إذا تلقت دولة ما العديد من طلبات الحماية الدولية في وقت واحد ولم تستطع التعامل معها، يمكن للدول الأخرى أن تدعمها بطرق مختلفة. قد يتم نقل بعض مقدمي الطلبات إلى بلد آخر. يُسمى هذا الاستقبال.



إذا حدث هذا الوضع، فقد لا يتم دراسة طلبك للحصول على الحماية الدولية في هذا البلد. يجوز حاليًا لست وعشرين دولة فقط من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع المشاركة في عمليات النقل إلى دول أخرى.

• مهم! أنت الآن في لاتفيا، وهي إحدى دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع.

فيما يلي الست وعشرين دولة من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع التي يمكنها المشاركة حاليًا في عملية النقل: بلجيكا وبلغاريا وتشيكيا وألمانيا وإستونيا وأيرلندا واليونان وإسبانيا وفرنسا وكرواتيا وإيطاليا وقبرص ولاتفيا وليتوانيا ولوكسمبورغ والمجر ومالطا وهولندا والنمسا وبولندا والبرتغال ورومانيا وسلوفينيا وسلوفاكيا وفنلندا والسويد.



فيما يلي البلدان الخمسة المنتسبة والدول الأخرى غير المشاركة حاليًا في عملية النقل: الدنمارك وأيسلندا وليختنشتاين والنرويج وسويسرا.



❖ إذا تم اختيارك، فألى أي بلد سيتم نقلك؟

ستقرر السلطات من يمكن نقله إلى مكان آخر.

أولاً، ستتحقق مما إذا كانت لديك صلات قوية ببلد آخر. يمكن أن تستند هذه الصلات إلى ما يلي:

- اعتبارات أسرية (أفراد الأسرة المقربين وكذلك أفراد الأسرة الممتدة مثل أبناء العمومة)
- اعتبارات ثقافية (إذا كنت تتحدث لغة ذلك البلد، على سبيل المثال)

• **مهم!** لا يمكنك اختيار البلد الذي ستنتقل إليه.

إذا كانت لديك وثائق تثبت صلتك ببلد آخر، فيجب عليك تقديمها إلى السلطات على الفور. وإلا فلن تتمكن السلطات من أخذ صلتك بالبلد في الاعتبار. غير أن هذا لا يضمن أن يتم نقلك إلى ذلك البلد.



إذا لم تكن لديكم روابط وثيقة مع دولة أخرى، فسيتم نقلكم إلى الدولة التي تحددها الدول المشاركة في عملية النقل.

ما المتوقع منك إذا وقع عليك الاختيار للنقل؟

- إذا وقع عليك الاختيار للنقل، فيجب عليك ما يلي:
- التعاون مع السلطات واتباع تعليماتها
 - البقاء في هذه الدولة حتى موعد سفرك ولا بُد أن تتمكن السلطات من الوصول إليك
 - البقاء في بلد النقل لحين دراسة طلبك.



ماذا يحدث إذا لم تتعاون مع السلطات؟

- **مهم!** إذا رفضت التعاون مع السلطات، فسيترتب على ذلك عواقب سلبية.
- إذا سافرت إلى أي بلد آخر دون إذن من السلطات أو غادرت بلد النقل، فستفقد بعض الحقوق التي تتمتع بها كمقدم طلب على سبيل المثال:
- لن تتلقى العديد من الخدمات وأنواع الدعم
- لن يُسمح لك بالعمل أو الالتحاق بالدورات التعليمية.



◀ ماذا لو كان أفراد أسرتك معك؟

إذا كنت برفقة أفراد أسرتك المقربين حاليًا ووقع عليك الاختيار للنقل، فسيتم نقل أسرتك معك. يُعتبر أفراد أسرتك المقربين:

- زوجك أو زوجتك
- شريك غير المتزوج الذي تربطك به علاقة مستقرة



- طفلك (أقل من 18 عامًا وغير متزوج)



◀ هل سيتم إجراء مقابلة قبل النقل؟

عند الحاجة إلى مزيد من المعلومات منك، سترتب مقابلة معك. حيث ستركز المقابلة على المسائل الأمنية. إذا وجب عليك حضور هذه المقابلة، ستوافقك السلطات بتفاصيلها مسبقًا.



ماذا تفعل إذا لم توافق على قرار النقل؟

إذا تم قبول نقلك، فستلقى قرار نقل ينص على الدولة التي سيتم نقلك إليها.

إذا كنت لا توافق على قرار النقل، يجوز لك إبداء أسبابك أمام المحكمة. ويُسمى هذا تقديم طعن. عندما تطعن في قرار المحكمة، تتخذ محكمة أو هيئة تحكيم القرار النهائي.



إذا لزم الأمر، يجوز الاستعانة بمستشار قانوني ومترجم لمساعدتك مجاناً في الطعن.

ثمة ثلاثة أسباب فقط للطعن في قرار النقل:

- ادعاؤك أن نقلك إلى تلك الدولة بعينها سينتهك حقوقك الإنسانية
- توفر معلومات جديدة لم تكن متاحة وقت اتخاذ قرار النقل حيث كان من الممكن أن تؤثر في هذا القرار
- لديك أسرة في دولة أخرى يجب جمع شملك بها بدلاً من ذلك

إذا لم توافقوا على قرار نقلكم إلى دولة أخرى، فسينعين عليكم الطعن في هذا القرار أمام المحكمة.

سيوضح قرار النقل المقدم إليك المهلة الزمنية للطعن ومكان وكيفية تقديمه.

يجب أن تذكر سبب أو أسباب عدم موافقتك على قرار نقلك إلى دولة أخرى.

كما يجب عليك أيضًا إبداء سبب أو أسباب تعذر نقلك إلى بلد النقل أثناء نظر الطعن.

ستقرر المحكمة أولاً ما إذا كان بإمكانك انتظار نتيجة الطعن في هذا البلد أثناء إجراءات الطعن في غضون شهر واحد. ويُعرف هذا بطعن الأثر الإيجابي.

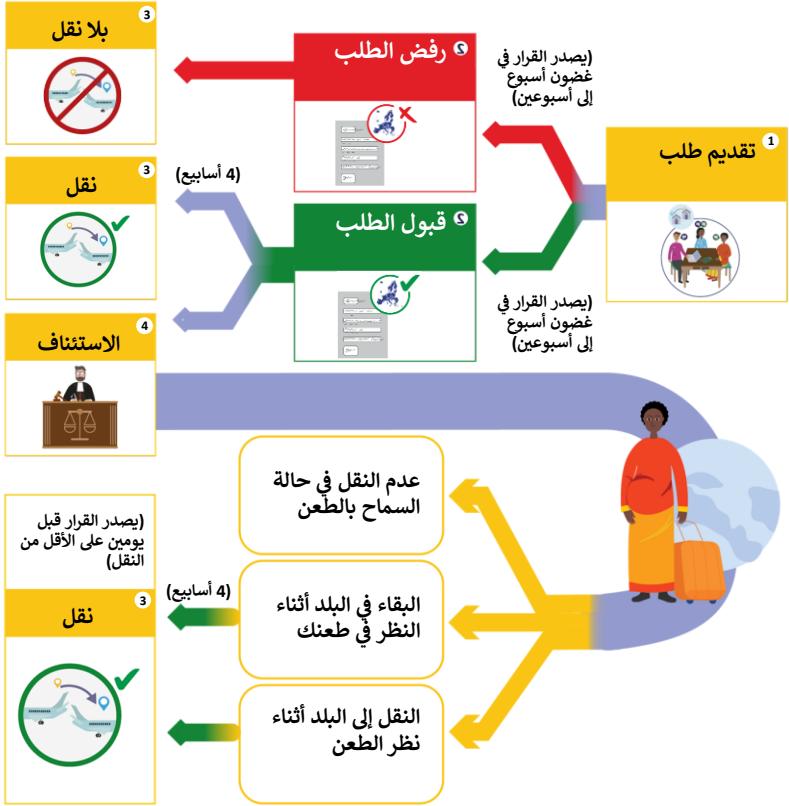
إذا قررت المحكمة أنه لا يجوز لك انتظار نتيجة الطعن في هذا البلد، فسيتم نقلك إلى الدولة المقرر النقل إليها أثناء نظر الطعن.

إذا قررت المحكمة أنه يجوز لك البقاء في هذه الدولة أثناء نظر الطعن الذي قدمته، فستسعى المحكمة إلى اتخاذ قرار نهائي فيما إذا كان ينبغي نقلك إلى الدولة المقرر نقلك إليها في غضون شهر واحد من تاريخ قرار الأثر الإيجابي.

إذا تم رفض طعنك، فستُنقل إلى دولة الاتحاد الأوروبي الموسع المسؤولة عن دراسة طلبك. يجب أن يتم النقل خلال مدة أقصاها 4 أسابيع من تاريخ إصدار المحكمة قرارها النهائي.

مهم! يجب عليك التعاون مع السلطات والسفر إلى بلد النقل.

كم تستغرق عملية النقل؟



إذا لم تطعن على القرار، يجب أن يتم النقل في غضون 4 أسابيع بعد تأكيد الطلب من قبل بلد النقل في الاتحاد الأوروبي الموسع.

إذا قررت المحكمة أنه لا يوجد سبب لبقائك في هذا البلد أثناء نظر طعنك، فستُنقل إلى الدولة المقرر نقلك إليها أثناء البت في طعنك.

إذا طعنت على قرار النقل وقررت المحكمة أنه سيُسمح لك بالبقاء في هذا البلد أثناء نظر الطعن، فيجب أن يتم النقل في غضون 4 أسابيع من اتخاذ قرار في الطعن، في حال تم رفض الطعن. سيتم إبلاغك قبل يومين على الأقل من تاريخ النقل. إذا تم قبول الطعن، فلن يتم نقلك إلى مكان آخر وستبقى في هذا البلد.

إذا قررت المحكمة أنه لا يوجد سبب لبقائك في هذا البلد أثناء نظر طعنك، فستُنقل إلى الدولة المقرر نقلك إليها أثناء البت في طعنك.

ماذا سيحدث بعد النقل؟

عادةً تنتظر بلد النقل في طلبك للحصول على الحماية الدولية. وإذا تبين بعد نقلك أن لديك فرد من أسرتك في بلد آخر، فقد يتم نقلك إلى ذلك البلد لدراسة طلبك.



هذا الكتيب لأغراض إعلامية فقط. ولا ينشأ عنه بحد ذاته أي حقوق أو واجبات. زودت وكالة الاتحاد الأوروبي للجوء (EUAA) النصوص الأساسية لهذه المادة، ولا يجوز نسخ هذا الكتيب أو تعديله إلا بعد حصول الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي فقط على إذن من الوكالة. لا تقبل الوكالة تحمل أي مسؤولية أو التزام عن دقة المعلومات الواردة في هذا الكتيب أو مضمونها أو اكتمالها أو شرعيتها أو موثوقيتها من جانب الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أو أي طرف آخر مسؤول. تُخلى الوكالة، أو أي شخص ينوب عنها، مسؤوليتها عن الاستخدام المحتمل للمعلومات الواردة في هذا الكتيب.

© وكالة الاتحاد الأوروبي للجوء، 2025